

## I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

## RENDELETEK

## AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 592/2008/EK RENDELETE

(2008. június 17.)

**a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK tanácsi rendelet módosításáról**

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 42. és 308. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(1)</sup>,

a Régiók Bizottságával való konzultációt követően,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően <sup>(2)</sup>,

mivel:

- (1) Az egyes tagállamok jogszabályaiban beállt változás figyelembevétele érdekében az 1408/71/EGK rendelet <sup>(3)</sup> egyes mellékleteit ki kell igazítani.

- (2) Az 1408/71/EGK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1408/71/EGK rendelet I., II., IIa., III., IV., VI. és VIII. mellékletét az e rendelet mellékletében előírtaknak megfelelően módosítani kell.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Strasbourgban, 2008. június 17-én.

az Európai Parlament részéről

az elnök

H.-G. PÖTTERING

a Tanács részéről

az elnök

J. LENARČIČ

<sup>(1)</sup> A 2007. október 25-i vélemény (HL C 44., 2008.2.16., 106. o.).

<sup>(2)</sup> Az Európai Parlament 2008. január 15-i véleménye (A Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2008. május 14-i határozata.

<sup>(3)</sup> HL L 149., 1971.7.5., 2. o. A legutóbb az 1992/2006/EK rendelettel (HL L 392., 2006.12.30., 1. o.) módosított rendelet.

## MELLÉKLET

Az 1408/71/EGK rendelet mellékletei a következőképpen módosulnak:

1. Az I. melléklet a következőképpen módosul:

a) az I. részben a „J. ÍRORSZÁG” cím alatti szöveg helyébe a következő szöveg lép:

„1. Aki a 2005. évi szociális jóléti törvény 12., 24. és 70. szakasza rendelkezéseinek értelmében kötelező vagy önkéntes biztosítás keretében biztosított, a rendelet 1. cikke a) pontja ii. alpontjának értelmében munkavállalónak tekintendő.

2. Aki a 2005. évi szociális jóléti törvény 20. és 24. szakasza rendelkezéseinek értelmében kötelező vagy önkéntes biztosítás keretében biztosított, a rendelet 1. cikke a) pontjának ii. alpontja értelmében munkavállalónak tekintendő.”;

b) a II. része a következőképpen módosul:

i. a „J. ÍRORSZÁG” cím alatti szöveg helyébe a következő szöveg lép:

„A rendelet alkalmazásában a betegségi és anyasági természetbeni ellátásokra való jogosultság meghatározásához »családtag« az, akit az 1947–2004. évi egészségügyi törvények alkalmazásában a munkavállaló vagy önálló vállalkozó eltartottjának tekintenek.”;

ii. a „P. MAGYARORSZÁG” cím alatti szöveg helyébe a következő szöveg lép:

„A rendelet III. címe 1. fejezetének rendelkezései szerinti természetbeni ellátásokra való jogosultság megállapítása céljából a »közeli hozzátartozó« szó jelentése: házastárs vagy az örökbefogadott, a mostoha- és nevelt gyermek, a Polgári Törvénykönyv 685. cikkének b) pontja által meghatározottak szerint.”

2. A II. melléklet a következőképpen módosul:

a) az I. részben a „I. FRANCIAORSZÁG” cím alatti szöveg helyébe a következő szöveg lép:

„A kézműiparban, az iparban vagy kereskedelemben foglalkoztatott, vagy szellemi szabadfoglalkozású önálló vállalkozókra vonatkozó kiegészítő ellátási rendszerek, a szabadfoglalkozású önálló vállalkozókra vonatkozó kiegészítő öregségi nyugdíjbiztosítási rendszerek, valamint a szabadfoglalkozású önálló vállalkozókra vonatkozó rokkantsági és haláleseti biztosítási rendszerek, valamint a szerződött orvosokra és a kiegészítő személyzetre vonatkozó kiegészítő öregségi ellátási rendszerek, amelyeket a szociális biztonsági törvény L 615-20., L 644-1., L 644-2., L 645-1. és L 723-14. cikke tartalmaz.”;

b) a II. részben a „T. LENGYELORSZÁG” cím alatti szöveg helyébe a következő szöveg lép:

„Egyszeri szülési támogatás (A családi ellátásokról szóló törvény)”.

3. A IIa. melléklet „J. ÍRORSZÁG” cím alatti szöveg helyébe a következő szöveg lép:

„a) munkakeresési támogatás (a 2005. évi konszolidált szociális jóléti törvény, 3. rész, 2. fejezet);

b) állami nyugdíj (nem járulékalapú) (a 2005. évi konszolidált szociális jóléti törvény, 3. rész, 4. fejezet);

c) özvegyi nyugdíj (nem járulékalapú) (a 2005. évi konszolidált szociális jóléti törvény, 3. rész, 6. fejezet);

d) rokkantsági nyugdíj (a 2005. évi konszolidált szociális jóléti törvény, 3. rész, 10. fejezet);

e) mobilitást segítő támogatás (az egészségügyről szóló 1970-es törvény 61. szakasza);

f) vakok nyugdíja (a 2005. évi konszolidált szociális jóléti törvény, 3. rész, 5. fejezet).”

4. A III. melléklet A. része a következőképpen módosul:
- a) a 16. pontban a „NÉMETORSZÁG–MAGYARORSZÁG” cím alatti szöveg helyébe a következő szöveg lép:
- „a) a szociális biztonságról szóló 1998. május 2-i egyezmény 40. cikke (1) bekezdésének b) pontja;
- b) a fenti egyezmény zárójegyzőkönyvének 16. pontja.”;
- b) a 28. pontban a „MAGYARORSZÁG–AUSZTRIA” cím alatti szöveg helyébe a következő szöveg lép:
- „A szociális biztonságról szóló 1999. március 31-i egyezmény 36. cikkének (3) bekezdése.”.
5. A IV. melléklet a következőképpen módosul:
- a) az A. rész a következőképpen módosul:
- i. a „J. ÍRORSZÁG” cím alatti szöveg helyébe a következő szöveg lép:
- „A 2005. évi konszolidált szociális jóléti törvény 2. részének 17. fejezete.”;
- ii. az „R. HOLLANDIA” szakasz a következő ponttal egészül ki:
- „c) de Wet werk en inkomen naar arbeidsvermogen – WIA (a munkaképességnek megfelelő munkáról és jövedelemről szóló, 2005. november 10-i törvény).”;
- b) a C. rész a következőképpen módosul:
- i. a „P. MAGYARORSZÁG” cím alatti szöveg helyébe a következő szöveg lép:
- „Nincs ilyen.”;
- ii. az „S. AUSZTRIA” cím alatti szöveg helyébe a következő szöveg lép:
- „1. Az Allgemeines Sozialversicherungsgesetz – ASVG (általános társadalombiztosításról szóló törvény), a Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz – GSVG (a kereskedelemben dolgozó személyek társadalombiztosításáról szóló törvény), valamint a Bauern-Sozialversicherungsgesetz – BSVG (a mezőgazdasági termelők társadalombiztosításáról szóló törvény) alapján benyújtott minden kifizetési kérelem, amennyiben a rendelet 46b. és 46c. cikke nem vonatkozik rá.
2. Az Allgemeines Pensionsgesetz – APG (a nyugdíjakról szóló törvény) értelmében a nyugdíjszámlán alapuló alábbi ellátásokra vonatkozó kérelmek, amennyiben a rendelet 46b. és 46c. cikke nem vonatkozik rá.
- a) öregségi nyugdíjak;
- b) rokkantsági nyugdíjak;
- c) túlélő hozzátartozói nyugdíjak, amennyiben a kiegészítő biztosítási hónapokból eredő ellátás növekedését nem az APG 7. cikkének (2) bekezdése alapján számítják ki.”
6. Az VI. melléklet a következőképpen módosul:
- a) a „D. DÁNIA” cím alatti szöveg a következőképp módosul:
- i. 6. pontjában az „1989. december 20.” kifejezést el kell hagyni;
- ii. a 11. pont helyébe a következő szöveg lép:
- „11. A »flexjob« rendszerből (ledighedsydelse) részesült munkanélkülieknek folyósított ideiglenes ellátások (az aktív szociálpolitikáról szóló törvény szerint) a III. cím 6. fejezetének rendelkezései (munkanélküli ellátások) alá tartoznak. A másik tagállamba kerülő munkanélkülieket illetően a rendelet 69. és 71. cikke alkalmazandó, amennyiben az illetékes tagállam az azonos kategóriájú személyek számára hasonló foglalkoztatási rendszerekkel rendelkezik”;

- b) az „R. HOLLANDIA” cím alatti szöveg a következőképp módosul:
- i. az 1. pont a) pontjának ii. alpontját a következő szöveg váltja fel:

„ii. amennyiben nem tartoznak az i. alpontban meghatározottak közé, az aktív állományú másik tagállamban élő katonai személyzet másik tagállamban lakó családtagjai a rendelet szerint tartózkodási országukban egészségügyi ellátásra jogosultak a holland állam költségén.”;
  - ii. az 1. pont c) pontját a következő szöveg váltja fel:

„c) A Zorgverzekeringswet-nek (egészségbiztosítási törvény) és az Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten-nek (rendkívüli orvosi költségekről szóló általános törvény) a járulékfizetési kötelezettségre vonatkozó és/vagy rendelkezéseit alkalmazni kell az a) pontban említett személyekre és családtagjaikra. A családtagokra vonatkozóan a járulékfizetési kötelezettség azt a személyt terheli, aki által az ellátáshoz való jog fennáll, kivéve a másik tagállamban élő katonai személyzet családtagjait, akiket a járulékfizetési kötelezettség közvetlenül terhel.”;
  - iii. a 4. pontot a következő szöveg váltja fel:

„4. A keresőképtelenségre vonatkozó holland jogszabályok alkalmazása

    - a) Minden olyan munkavállaló vagy önálló vállalkozó, aki már nem rendelkezik az Algemene Arbeidsongeschiktheidswet – AAW (általános munkaképtelenségről szóló, 1975. december 11-i törvény), a Wet Arbeidsongeschiktheidsverzekering Zelfstandigen – WAZ (az önálló vállalkozókra vonatkozó keresőképtelenségi ellátásokról szóló, 1997. április 24-i törvény), a Wet op de Arbeidsongeschiktheidsverzekering – WAO (a keresőképtelenség elleni biztosításról szóló, 1966. február 18-i törvény) vagy a Wet werk en inkomen naar arbeidsvermogen – WIA (a munkaképességnek megfelelő munkáról és jövedelemlről szóló, 2005. november 10-i törvény) szerinti biztosítással, a rendelet III. címe 3. fejezete rendelkezéseinek alkalmazásában a biztosítási esemény bekövetkezésekor még mindig biztosítottnak tekintendő, ha ez a személy ugyanerre a kockázatra egy másik tagállam jogszabályai szerinti biztosítással rendelkezik, vagy – ennek hiányában – abban az esetben, ha ugyanezzel a kockázattal kapcsolatban egy másik tagállam jogszabályai szerint ellátás jár. Ugyanakkor ez utóbbi feltételt a 48. cikk (1) bekezdésében említett esetben teljesítettnek kell tekinteni.
    - b) Amennyiben az a) pont alapján az érintett személy holland rokkantsági ellátásra jogosult, az ellátást a rendelet 46. cikkének (2) bekezdése alapján folyósítják:
      - i. a keresőképtelenségi biztosításról szóló törvényben (WAO) meghatározott rendelkezésekkel összhangban, amennyiben az érintett személy a keresőképtelenség beállta előtt fizetett munkaviszonyban állt a rendelet 1. cikkének a) pontja értelmében; amennyiben a keresőképtelenség 2004. január 1-je előtt vagy ez után állt be, az ellátás összegét a munkaképességnek megfelelő munkáról és jövedelemlről szóló, 2005. november 10-i törvény (WIA) alapján kell kiszámítani;
      - ii. az önálló vállalkozókra vonatkozó rokkantsági biztosításról szóló törvényben (WAZ) meghatározott rendelkezésekkel összhangban, amennyiben az érintett személy a keresőképtelenség beállta előtt nem fizetett munkaviszonyban állt a rendelet 1. cikkének a) pontja értelmében;
    - c) A WAO, a WIA vagy a WAZ törvényekkel összhangban, a folyósított ellátások kiszámításához a holland hatóságok figyelembe veszik:
      - az 1967. július 1. előtt Hollandiában szerzett szolgálati időt vagy az azokkal egyenértékű időt,
      - a WAO törvény alkalmazása során szerzett biztosítási időszakokat,
      - az AAW törvény szerint az érintett személy 15. életévének betöltését követően szerzett biztosítási időt, feltéve, hogy nem esik egybe a WAO törvény során az érintett személy által szerzett biztosítási idővel,
      - a WAZ törvény szerint szerzett biztosítási időt,
      - vagy a WIA törvény szerint szerzett biztosítási időt.
    - d) A rendelet 40. cikke (1) bekezdésének értelmében a holland rokkantsági ellátás kiszámításakor a holland intézmények nem vesznek figyelembe semmilyen, a kiegészítésekről szóló törvény rendelkezései alapján esetlegesen megállapított kiegészítést. Az erre a kiegészítésre vonatkozó jogosultságot és a kiegészítés összegét kizárólag a kiegészítésekről szóló törvény alapján határozzák meg.”;

c) az „S. AUSZTRIA” cím a következő ponttal egészül ki:

„10. Az Allgemeines Pensionsgesetz – APG (a nyugdíjakról szóló törvény) értelmében a rendelet 46. cikke (2) bekezdésének a) pontja alkalmazásában a nyugdíjszámlán alapuló ellátások elméleti összegének kiszámításához az illetékes intézmény figyelembe veszi minden, egy más tagállamban töltött biztosítási hónap tekintetében az APG-vel összhangban meghatározott támogatási összeg azon részét, melyet a nyugdíjjogosultság napján határoztak meg, és amely azon támogatás és biztosítási hónapok összegének hányadosa, amelyen a támogatás alapul.”

7. A VIII. mellékletben a „J. ÍRORSZÁG” cím alatti szöveg helyébe a következő szöveg lép:

„A gyermekellátás, a gyámok (járulékalapú) támogatása és az özvegyi nyugdíjak növekménye (járulékalapú), és a 2005-ös konszolidált társadalmi jóléti törvény és annak későbbi módosításai értelmében erre jogosult gyerekeknek járó (járulékalapú) nyugdíjak.”

---